

Messages in Rogue ~ ログのメッセージ

An appendix to the [The Rogue's Vade-Mecum ~ ログ必携付録](#).

- A cloak of darkness falls around you. 君の回りが一面の暗闇で覆われた。(! Blindness/盲目)
- A gush of water hits you on the head. 水が噴出して、君の頭に命中した。(^ Rust/錆の罠)
- A small dart just hit you in the shoulder. 小さな矢が君の肩に命中した。(^ Poison Dart/毒矢の罠)
- A small dart whizzes by your ear and vanishes. 小さな矢が君の耳の横を音とたてて飛び去った。(^ Poison Dart/毒矢の罠)
- A sting momentarily weakens you. しばらくの間、刺すような痛みが君を衰弱させた。(= Sustain Strength/ストレンクス維持)
- A strange white mist envelops you and you fall asleep. 奇妙な白い霧に包まれ、君は眠りに落ちた。(^ Sleeping Gas/催眠ガス)
- An arrow shoots past you. 矢が君をかすめて飛び去った。(^ Arrow/弓矢の罠)
- Bummer, this food tastes awful. ダメだ、この食料はひどい味だ。(: Ration of Food/1包みの食料. それがひどい味の場合だけ。)
- Hey, this tastes great. It makes you feel warm all over. うむ、これは美味しい。君の体中が暖かくなったようだ。(! Restore Strength/ストレンクス復活)
- My, that was a yummy ... おお、これは美味しい... (: Slime-Mold/粘菌)
- Nothing happens. 何も起こらなかった。(/ Any/全て. 魔法の弾を消費する等の場合だけ。)
- Oh, bummer! Everything is dark! Help! ああ嫌だ！ 全て真っ暗だ！ 助けてくれ！ (! Blindness/盲目)
- Oh no! An arrow shot you. 何て事だ！ 矢が君を射貫いた。(^ Arrow/弓矢の罠)
- Oh, now this scroll has a map on it. おお、この巻物には地図が書いてある。(? Magic Mapping/魔法の地図)
- Oh, wow! Everything seems so cosmic! わあ！ みんな宇宙みたいだ！ (! Hallucination/幻覚)
- Oh, wow, that tasted good. わあ、これは美味しい。(: Food/食料。)
- Oh, wow! You're floating in the air! わあ、君は空中に浮かんでいる！ (! Levitation/浮遊)
- The ... appears confused ...は混乱したようだ。(? Monster Confusion/怪物混乱. 君が怪物を攻撃した後でだけ。)
- The ... freezes. ...は凍り付いた。(? Hold Monster/怪物捕捉. V5のみ。)
- The bolt bounces. 稲妻が跳ね返った。(/ Lightning/稲妻)
- The bolt whizzes by you. 稲妻が君の側を音をたててかすめた。(/ Lightning/稲妻. それが壁や怪物で跳ね返った時だけ。)
- The corridor glows and then fades. 通路は輝いたが、すぐに暗くなった。(/ Light/光. 君が通路に立っている時だけ。)
- The flame bounces. 炎は跳ね返った(/ Fire/炎. それが壁や怪物で跳ね返った時だけ。)
- The flame whizzes by you. 炎は君の側を音をたててかすめた(/ Fire/炎. それが跳ね返って、君に当たらなかった時だけ。)
- The ice bounces. 氷は跳ね返った(/ Cold/氷. それが壁や怪物で跳ね返った時だけ。)
- The ice whizzes by you. 氷は君の側を音をたててかすめた(/ Cold/氷. それが跳ね返って、君に当たらなかった時だけ。)
- The missile vanishes with a puff of smoke. ミサイルは一陣の煙と消えた。(/ Magic Missile/魔法のミサイル. 怪物が君の魔力に反撃する時だけ。)
- The monsters around you freeze. 君の回りの怪物たちは凍り付いた。(? Hold Monster/怪物捕捉。)
- The room is lit by a shimmering blue light. 部屋はかすかな青い光で照らされている。(/ Light/光)
- The rust vanishes instantly. 錆が瞬時に消えてしまった。(= Maintain Armor/鎧保守; ? Protect Armor/鎧保護。)
- The scroll turns to dust as you pick it up. 君が巻物を拾うと、それは塵と化した。(? Scare Monster/怪物除け. 君が前もってそれを落としてあった時だけ。)
- The veil of darkness lifts. 暗闇のベールが上がっていく。(! Blindness/盲目. この水薬の効き目が切れた時、もしくは次の水薬を飲んだ時 ! Healing/治癒・回復, ! Extra Healing/最大限の治癒, or in V5 ! See Invisible/不可視物発見。)
- This potion tastes extremely dull. この水薬はかなり嫌な味がする。(! Thirst Quenching/喉の渴きを癒す)
- This potion tastes like ... juice. この水薬は...ジュースのような味がする。(! See Invisible/不可視物発見)
- This scroll is an identify scroll. この巻物は識別の巻物だ。(? Identify/識別)
- This scroll seems to be blank. この巻物は何も書いてないように見える。(? Blank Paper/白紙)
- Wait, what's going on here. Huh? What? Who? ちょっと待て、何が起こったんだ。え？ 何？ 誰？ (! Confusion/混乱)
- What a trippy feeling! 何というトリップ感覚！ (! Confusion/混乱)
- You are caught in a bear trap. 君はねずみ捕りの罠に捕まった。(^ Bear Trap/ねずみ捕り)
- You are hit by the bolt. 稲妻が君にぶち当たった。(/ Lightning/稲妻. 稲妻が壁で跳ね返った時だけ。)
- You are too weak to use it. 君は衰弱しきっていてそれを使えない。(/ Drain Life/生命力放出. 君のヒットポイントが1まで下がっている時だけ。)
- You begin to feel better. 君は気分が良くなった。(! Healing/治癒・回復)
- You begin to feel greedy and you sense gold. 君は強欲になり、金の存在を感じられるようになった。(? Gold Detection/金塊発見)
- You begin to feel much better. 君は非常に気分が良くなった。(! Extra Healing/最大限の治癒)
- You can move again. 君は再び動けるようになった。(! Paralysis/麻痺. その水薬の効き目が切れた後でだけ。)
- You can't move. 君は動けない。(! Paralysis/麻痺)
- You feel a pull downward. 君は落胆した。(? Gold Detection/金塊発見. その貝に金塊が1つもない時だけ。)
- You feel a strange sense of loss. 君は奇妙な喪失感を味わった。(? Enchant Armor/鎧魔法 or ? Enchant Weapon/武器魔法. もし君が何も鎧や武器を使っていない時だけ。 V5の場合は以下も含む also ? Protect Armor/鎧保護 or ? Hold Monster/怪物捕捉。)
- You feel a wrenching sensation in your gut. 君ははらわたをねじ曲げられるような感じがした。(, Amulet of Yendor)
- You feel as if somebody is watching over you. 君は誰かに見張られているような感じがした。(? Remove Curse/呪いを解く)
- You feel in touch with the Universal Oneness. 君は宇宙の〜〜〜に触れたような感じがした。(? Remove Curse/呪いを解く)

- You feel momentarily sick. 君は少しの間気分が悪くなった。(! Poison/毒. もし君が次のものをしている場合だけ。 = Sustain strength/ストレンクス維持)
- You feel stronger, now. What bulging muscles! 今君は力強くなったと感じた。なんとすごい筋肉だ! (! Gain Strength/ストレンクス増強)
- You feel very sick now. 君はかなり気分が悪くなった。(! Poison/毒)
- You feel yourself moving much faster. 君は自分がすごく速く走れるように感じた。(! Haste Self/倍速)
- You feel yourself slowing down. 君は自分が遅くなったように感じた。(! Haste Self/倍速. 水薬の効き目が切れた時だけ。)
- You fell into a trap! 君は罠に落ちた! (^ Trap Door/落とし穴)
- You have a strange feeling for a moment, then it passes. 君は一瞬不思議な感じがしたが、すぐに消えてしまった。(! Magic Detection/魔法発見 or Monster Detection/怪物発見. 何も発見できるものがない時だけ。)
- You have a tingling feeling. 君は刺すような痛みを感じた。(/ Drain Life/生命力放出. その部屋に1匹も怪物がいない時だけ。)
- You have been granted the boon of genocide. 君は大量虐殺の恩恵を受けた。(? Genocide/大量虐殺)
- You hear a faint cry of anguish in the distance. 君は彼方からのかすかな苦悶の叫びを聞いた。(? Create Monster/怪物発生. 君が既に囲まれている時だけ。)
- You hear a high-pitched humming noise. 君はかん高いうなり声を聞いた。(? Aggravate Monsters/怪物を怒らせる)
- You hear maniacal laughter in the distance. 君は彼方からの狂気に満ちた笑い声を聞いた。(? Scare Monster/怪物除け)
- You sense the presence of magic on this level. 君はこの階にある魔法の品の存在を感じた。(! Magic Detection/魔法発見)
- You start to float in the air. 君は空中に浮かんでしまった。(! Levitation/浮遊)
- You suddenly feel much more skillful. 君は突然熟練度が増したような気がした。(! Raise Level/レベルアップ)
- Your ... glows blue for a moment. 君の...はしばらくの間青く輝いた。(? Enchant Weapon/武器魔法)
- Your armor glows faintly for a moment. 君の鎧はしばらくの間かすかに輝いた。(? Enchant Armor/鎧魔法)
- Your armor glows silver for a moment. 君の鎧はしばらくの間銀色に輝いた。(? Enchant Armor/鎧魔法)
- Your armor is covered by a shimmering gold shield. 君の鎧はかすかに光る金のシールドで覆われた。(? Protect Armor/鎧保護)
- Your hands begin to glow red. 君の手は紅く輝きはじめた。(? Monster Confusion/怪物混乱)
- Your hands stop glowing red. 君の手の紅い輝きは止んだ。(? Monster Confusion/怪物混乱. 君が怪物を攻撃した後でだけ。)
- Your nose tingles and you smell food. 君の鼻はうずきだし、食料の匂いを感じた。(? Food Detection/食料発見)
- Yuk, this food tastes awful. げっ、この食料はひどい味だ。(: Ration of Food/1包みの食料. それが美味しかった時だけ。)
- Yum, that tasted good. うまい、これは美味しい。(: Ration of Food/1包みの食料)

Col. G. L. Sicherman [[HOME](#) | [MAIL](#)]

日本語訳 Y.Oz (Y.OzVox)